

Ossenisse I.115.

1. az də kikəs nə stekər - *of* : klā.mpər zin - zē.in
zə sXɔ̄.uw
2. mənə vrint iz də blumə gō.ŋ gi.tn
3. te.gəwo.rdək spinə zə nimər da mə maſinəs
4. spətn iz e mu.(j)e.lək wæ.rek
5. əp da sXip kre.gə zə besXameld bru.st
6. dřen timərman æ nə splē.nter i zænə vñjər
7. dře sXiprər lækte zæ lrpən af
8. m fi fabrik is neks tə zin
9. kum ir kī.ntṣən | kum |
10. bu.s tap ū.nz is fi.r pī.nțem bi:r
11. braj ū.nz is twi.e kilo krikən | krikskəs |
12. zæ(n) məjaldər ve.ivən dri litər wə.in œ.yt-
Xədrū.ŋkj
13. æ wə.u mə mi. nə klepl̩ slu:n
14. ik əp se.j kni. gəzin
15. yastnu.vət wo.r i.r ni fe.l mɪs gəvi:rt *of* : gədu:n |
yastlə.vənt |
16. ik sem bla.rı dank ni me.jaldər zř me.gəgu.n
17. ik ə-p nr Xədə. zrəle kamərə.t | ma.nəkən |
18. dijuftər (af)kum — dən di.en: dijuftər (af)kum
19. ð spm. - *of* : nə spməkəp — spməkupnætn —
nə spinkubu.stəl
20. ð klak - e pæt — e mats (voor vrouwen) - e
puts (alpin) — baŋ, bənə-.ut, sXauw - ð wanı —
nə pa.dəstul - *of* : dyvelsbru.ut — e wijæ:r - nə
pœ.ut - nə vl̩.ndər (witte vlinder) - e kapələ
(bonte vlinder)
21. di.e kijæ.rl de. rəl də wijælət fæ.Xtn
22. ksal o.u karjølekəs Xe.vən
23. məlānt lət fe.l ə.uwə sXe.pən afbre.kən
24. ejæ fazəle.vən iz əm be.t Xəkre.gn
25. gef mæjies twi.e bri:e sti:ən: - bri:ər - də
bri:tste
26. da stā.mbe.lta stōtə nimrə
27. dře vī.ntrjæd e le.vən as nə gru.ətn i.r
28. lysfijær iz m dne.məl ni Xəble.vn
29. di sXo.lkindərsæ me.tə miestər nər də zi.e
gəwist
30. ikən tuX ni kumə vor aŋklu.r za.n
31. də bi.estn drfŋkj gjæ.rnə (nə) meldrā.ŋk
32. æ kani Xə wæ:rkən ijæ pæ:n i zæ ke.l
33. ste.k rəs nə stel m dřem bæ.sem
34. ni.e me ti ke.gəls - uo.r nə.u nimrər gəspe.lt
35. el.a kæn al twi kir əp ə.w gəro.pən
36. di pijær is ni re.ip - də zit nəX nə wite kartl m
37. zə ze. wæX nə dnakər - *of* : nə tlā.nt
38. zæt əm rəst sæ gæ.lt æ.lpn əpmə.kən
39. a zat nu.st wə.id brmjən
40. ʐiz dnæ.lft fan ər mælekwe.it
41. dře vē.n̩t mu sæ wə.if æ.lpn
42. m də zi.e zwæmən is Xəvə.rlək | də sXæ.llde |
43. æ muk fe.(l) va zæn: i.r - *of* : - n:os. - umdat i
stæ.rk is
44. wə.i mutn də.r dnæ.lft fan ən ʂ galdər də
ræst | dnā.ndər æ.r.lft |
45. æ.ləp mæ.n da bæt iz upliXtn - *of* : upaken |
də ku.ŋ (plat) |
46. ū.nzə mætsljæ.er isu. væt aslik
47. zə sprmjən umet wetst - *of* : zæ gəwæt wi ɔvət
wæts ka sprmj:
48. dřem bu.emkwi.ekər zatəm bu.um i.əntn
49. dud i.esti vəster iz dřxt
50. t̩ bəgmtə klipə vuə də vrugə kærək - də lu.tə
kærək - tluf (vespers onbekend)
51. m bæ.tspra.jə - pœ.jeræ.k - vərsprajm - œ.t-
spri:ən
52. də suldu:tn æn er u.r afXesne.jn
53. zə vu.dər ætəm zæs ju.r nə tsXo.lo.tə gum
54. kæn(əm) et afXeru.jm ʐu lu.t last et wu.tər
tə go.n
55. və.lə vřjæ:zn zi.jir ni fe:lasti:r - zi.jə ni fe:listi:r
56. jæ.rdə putn zə.ini fe. wijæ:t
57. dən o.vmpu.l stō.d m dn o.vn
58. mnrjæ:rt ist nəX tə kənt um tə kætsn
59. di kjæ:s Xe.v ən æ.r.lder liXt e.
60. æ trok un da pjæ:rt sənə stjæ:rt
61. tu kwumđe gälđer nr 'a.le ju.rnə də kærəmæ:s
62. də pu:tər ze i dad ɔzə livən i.r vulmo.kt is
63. gə zə.X mə.i wæl mə gə spro.k ni te.gə mə.i
64. də zwu.lysaln tərləXukumən
65. gə.jə vandu:X ni kurtn
66. e.təzuk Xijæ.rə ku:os
67. zə-nə mo.tər is kaput - æs kapot - æ zit fa.st
68. tæ nə wæ.rəmen dələwist etis nə zaXtn u.vət
69. da fē.n̩tə lu:p up səm blu.ətə vutn - pu.ətn |
bæ.revuts |
70. dər iz əm bust m də kan
71. ik wə.w datə bo.də - *of* : pust - nem brif bruXt
72. ik æ pə.in ə men art (zeldz.) — men a.rtu si.er
73. ka mə Xm dwijæ.zə mə.nsn umegɔ.n
74. nu. tsXuftet spanəmə tpijæ:(r)t m də niwə ka.r
75. kæ(p) wa kəsn va vo.r də midaX
76. də zə.n van də ko.nək iz uək soldur Xəwist
77. we.tə g.e.i grənəm bo.gəmu.kər wən:
78. di ru.əzn æ lajə do.ris
79. kXəlu.vər grə wo.rt fan
80. et kī.n̩tə waz du.ət fo.r dā.nzət kustn du.əpen
81. zə-n u.ərn e zə-n u.əgə lu.əpen
82. ər dəXtər is me. nə kurəf nər t̩ bəs Xəgum um
bru.mbe.zn tə trækən | mæskən - *of* : mə.isn |
e kərfkən |
83. dər is nə sport fan di li:r
84. æ zætə zæ we:zn o.pen | ke.il |
85. də mə.sə zuXtniks ə.ndər z dā. gæ.lt | spi =
geld | rə.kdum |
86. Ałdərə mū.nt iz dru.X fan dn dəst
87. dře wæX lup sə krum az e pik - m tiz um list-
u.or - *of* : lastu.or
88. ikuXt fo dir klæ.n: en trumel
89. dřem buk iz du.ət Xəgu.n - *of* : is kapot Xəgu.n -
məjəj kust m tə slikən
90. zæ likskə was kör t gut | zen: dən - zæ værskən |
91. m də lumərte izet bæste
92. nə sXatər mu. Xut kənə mirkən
93. zuk is nə mæn: ut
94. kwe.t ni wəruf ək əmu Xə zukən
95. nə kule. - *of* : kou.wə kældər is Xut fu.e - *of* :
fo.r tbi:r
96. ik məst usəmblutri.ŋkən um stæ.rək tuo:rn
97. kmun iestad e.tn vuə də bi.ətn m də sta.l
brmjən

98. mǣm brur was muX
 99. | də mǣlkbür | də kar mok ð gru.øte rü.nde
 100. di kijæ.re'mælek iz dan i zy:r - sturt em dər
 mǣ me træX.
 101. wə zo.wn dr̄ pat kønø valn m en yr
 102. tis nøn upasendə kjæ.rl | „secuur“ niet ge-
 bruikt - wél : presis |
 103. æ. kum nu.it Xønø mænyt.lut
 104. m itulje zem bæ.rgøn di vir spugøn
 105. dærfðe gǣ dør op dawen
 106. im bu:øm ænz ø stik fan də braXevijærn
 107. gǣ mud øs følijø kumø kørn (bevelend) - of :
 gǣ mǣxt - (eerder vragend dan bevelend)
 108. e jis fa lø.vø gækumø mejøn díkø bæzø | gǣ.lt |
 109. di dø.r is fam bø.køno.øt Xømekt
 110. ø getro.ut wæif mu kænu.jm
 111. kæpi gøs Xøzørt mǣ twas Xø gu su.t
 112. drøm brø.wør ze.dat nøxtø døt iz um tø bøuwøn
 113. bakøn - ik bak - gǣ bakt - e.i bakt - bakt e.i -
 wǣ bakøn - ik baktøn - gǣi baktøn - e. baktøn -
 wǣ baktøn - wejæ. gæbakøn
 114. bi:m - ik bi: - gǣ bi:t - ei bi. - wæ.i bi.jn - bi.jø
 wæ.i - ik bu:n - kǣ gøbu.m - bu.jø zu.øk
 115. tiz ø klæ.øntø mǣr ø fe.øntøn
 116. gǣ kød i.r a.jørs kre.gn op dø mært
 117. ejæ Xøze.tati umø.i za pe.i.zn - of : za dø.ykøn
 118. dø met.it se.ø.i datø gøla.ik u.ø.i
 119. dø wø.re wæif pre.i.zn
 120. ündør dren røk ligø ve.l øikøls - of : iøkøls
 121. twuter zaXø ko.køn - tko.kal
 122. et u.ojis nøxrun tes nog mø pas Xøze.rist (kin-
 dertaal) - Xømu.it
 123. di so.us (mayonnaise onbekend) mu.kø ze van
 en do.r van. a.i
 124. da bu.ømkø zato muløkøne gru.jn
 125. drø pastø æ Xuje wæ.in
 126. dø døtsøræ æz øut a.skøn - of : øe.us afXø-
 brø.nt
127. dø mælek spøt øe.tn ø.r van dø ku
 128. dø kuster lœ.y fu.e dø presæ.s(i) | ø krø.us -
 krø.usn |
 129. dø tre.mø van dø krøwu.gøn - bø.ugø van
 dø vraXt | gøwiXt |
 130. sømøgø mæ.nsn snø.ytn øeldørnø.z art øe.ut
 131. zæn em bø.nt em blø.uw gøslo.gøn | bla.wt -
 gra.ut (bv. kleur van een ezel) |
 132. dø so.nuz iz em be.tø - of : is wa flø.uw
 133. dø snø.øw liXtik
 134. tiz øn røw gøle.n dak ø gøzin øn | øn røwøX-
 tøtu.møn = zonder einde |
 135. ni.wpu.er uor nøw øn i.ele(muls) ni.wø stat
 136. du.n - ik dunøt - gæ.i dudøt - æ. dudøt - wǣ
 dunøt - of : dumønet - gældør dudøt - zældør
 dunøt - ik de.jit - gæ.i de.jit - e.i de.jit - wǣ
 de.emøt - gældør de.jit - zældør de.jønet -
 de.køt - adøt ø mør de. - øsøt mør de.jm
 137. du.røpen - øn du.røpkli.st - dø du.røpfønt
 138. døsn - e.i døst - e.i døste - æ.øjæ Xøda.sn (graan)
 'dropXødøst (= slaag gegeven)
 139. bm:— ik bm - gæ.i bmt - æ bm - wæ.i bm: -
 gældør brønt - zældør bm: - bmt e. - bø.nt e. -
 ik øn gøbøn:
 140. Locale landmaten : dø rui (3,86 4/10 m.) is
 10 vut - 300 r. = ø gømæt - gæntøø mat -
 men kent ook van naam de blo.øse mat; ;
 nø mi.øt - of : nø gi.ør lænt zijn namen volgens
 den vorm van het stuk land, afgebakend met
 greppels; mi.øt is een rechthoekig, gi.ør een
 driehoekig stuk.
 141. Waternamen : dø ziø - t kanøil - dø gøil -
 dløjø wutørgøjk (afwateringskanaal) - øn o.li
 (kannebuizen onder den weg) - øn grøp (afwateringssløotjes door het land).

De naam van deze gemeente in haar eigen dialect is dø snøs

De inwoners heeten snøs.nijørs

Bijnaam (spotrijmpje) : upøsnis dør za.i.zø mis - dør e.tøzø vliøz at frø.idag is

Binnen de gemeente worden de bewoners van twee gehuchten geheeten : dø sXørik fan dø wu.l'nu.k - dø sXørik fan dø re.økøn 'dø.ik

Aantal inwoners op 31-12-30 : 833 ; voornaamste gezindten : R. K. : 805 ; Ned. Herv. : 21.

Taaltostand. Voornaamste wijken : dø wu.l'nu.k - dnu.k (schippersbevolking) ; bijnaam : dø mæsnæ.st - dø re.økøn 'dø.ik - tsø.edrap ('t Zeedorp), ook genoemd : tsø.øbørt - dø la.gø wæX - døn u.Xlø.øntøn - of : - u.Xløsn dæ.ik - dø strø.pør (off. : Weversstraat) - dø sXø.istrøt (off. : De Yspoldersche straat) - et sXø.lpat.jø - daXterstrø(.)t (off. : Kipstraat). Er zijn geen locale verschillen. Er wordt hier noch een vreemde taal noch beschaaft Ndl. gesproken.

De bevolking bestaat in hoofdzaak uit landbouwers en landbouwarbeiders ; er is ook nog een overblijfsel van een visschersbevolking (een 9 tal scheepjes).

Zegsliesen : 1. L. Th. J. Kint ; 39 j. ; hier geboren ; hoofd der school ; heeft ondanks jarenlange afwezigheid (studietijd, aanstellingen buiten Ossenisse, mobilisatie) de kennis van zijn dialect goed bewaard ; V. en M. beiden van hier ; spreekt nog meestal dialectisch getint Nederlandsch.

2. W. V. M. Kuit ; 11 j. ; hier geb. ; V. v. hier, M. v. Kloosterzande ; heeft steeds hier verbleven ; spreekt steeds zijn dialect.

3. Cesar Pieters ; 13 j. ; hier geb. ; steeds hier (gehucht re.økøn 'dø.ik) verbleven ; V. van Lamswaarde, M. v. Ossenisse ; spreekt steeds zijn dialect.

4. H. P. Rademakers ; 12 j. ; hier geboren ; steeds hier verbleven ; V. van Ossenisse, M. van Terneuzen ; spreekt steeds zijn dialect.